

## Jazykové mutace - zkrácený návod - porcelánové zásuvky a vypínače

**CZ** Návod k instalaci a používání porcelánových vypínačů a zásuvek

### 1. Důležitá upozornění

- Přístroje obsahují křehké porcelánové díly – manipulujte opatrně.
- Pracují s napětím 230 V AC, které je životu nebezpečné.
- Instalaci a opravy smí provádět pouze osoba s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací.
- Před montáží vždy odpojte obvod od napájení a zajistěte proti nechtěnému zapnutí.
- Přístroje používejte pouze k určenému účelu, v suchém a čistém prostředí.

### 2. Instalace

- Přístroje se montují do běžných elektroinstalačních krabic Ø 71 mm, hloubka min. 41 mm, rozteč 60 mm.
- Vodiče ponechte v délce cca 13 cm.
- Svorky jsou určeny pro pevné vodiče 1,5–2,5 mm<sup>2</sup>. Dbejte na pevné utažení.
- Kryty a rámečky připevňujte pouze ručně, max. moment 0,5 Nm. Nepoužívejte AKU šroubovák.
- Rámeček musí dosedat rovně na omítku.

#### a) Spínače

Porcelánovou páčku zasuňte do ovládací části přístroje, kryt upevněte dvěma šrouby. Při ztíženém chodu povolte fixační šrouby.

#### b) Spínače otočné

Otočnou páčku nasadte na osičku přístroje a zajistěte šroubem.

#### c) Zásuvky

Kryt připevněte středovým šroubem, tím se upevní i rámeček. Vidlici zasouvejte i vysouvejte vždy za tělo vidlice, ne za kabel.

### 3. Údržba

- Údržba elektrických částí není nutná. V případě poruchy kontaktujte odbornou firmu.
- Čistěte pouze suchým nebo mírně vlhkým hadříkem. Nepoužívejte abraziva ani agresivní čisticí prostředky.
- Při malování doporučujeme kryty sejmout a přístroje zakrýt.

### 4. Likvidace

- Porcelánové části: kat. č. 101208 – keramika.
- Plastové části: kat. č. 070213 – plasty (tříděný odpad).
- Ostatní části: kat. č. 200301 – směsný komunální odpad.
- Zpětný odběr zajištěn smlouvou s EKOKOM.

**Distributor:** EgoTrip s.r.o., Na Folimance 2155/15, 12000 Praha 2, IČ: 10767606

**DE** Anleitung zur Installation und Nutzung von Porzellanschaltern und -steckdosen

### 1. Wichtige Hinweise

- Die Geräte enthalten zerbrechliche Porzellanteile – vorsichtig handhaben.
- Betrieb mit 230 V AC, lebensgefährliche Spannung.
- Installation und Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.
- Vor der Montage den Stromkreis vom Netz trennen und gegen unbeabsichtigtes Einschalten sichern.
- Geräte nur bestimmungsgemäß in trockener und sauberer Umgebung verwenden.

### 2. Installation

- Montage in Standard-Unterputzdosen Ø 71 mm, Tiefe mind. 41 mm, Schraubabstand 60 mm.
- Leiterlänge in der Dose ca. 13 cm.
- Klemmen für massive Leiter 1,5–2,5 mm<sup>2</sup> geeignet. Achten Sie auf festen Sitz.

## Jazykové mutace - zkrácený návod - porcelánové zásuvky a vypínače

- Abdeckungen und Rahmen nur von Hand anziehen, max. Drehmoment 0,5 Nm. Kein Akkuschrauber!
- Rahmen muss bündig an der Wand aufliegen.

### a) Schalter

Porzellanhebel in die Bedienwelle einsetzen, Abdeckung mit zwei Schrauben befestigen. Bei schwergängigem Hebel Schrauben etwas lösen.

### b) Drehschalter

Drehknopf auf die Achse setzen und mit Schraube fixieren.

### c) Steckdosen

Abdeckung mit der Mittelschraube befestigen, dadurch wird auch der Rahmen gesichert. Stecker immer am Steckergehäuse ein- und ausstecken, niemals am Kabel ziehen.

## 3. Wartung

- Keine Wartung der elektrischen Teile erforderlich. Im Störfall Elektrofachbetrieb kontaktieren.
- Reinigung nur mit trockenem oder leicht feuchtem Tuch. Keine Scheuermittel oder aggressive Reiniger verwenden.
- Beim Streichen Abdeckungen abnehmen und Geräte abkleben.

## 4. Entsorgung

- Porzellanteile: Kat.-Nr. 101208 – Keramik.
- Kunststoffteile: Kat.-Nr. 070213 – Kunststoffe (getrennter Abfall).
- Übrige Teile: Kat.-Nr. 200301 – gemischter Siedlungsabfall.
- Rücknahme durch Vertrag mit EKOKOM gesichert.

**Vertrieb:** EgoTrip s.r.o., Na Folimance 2155/15, 12000 Prag 2, IČ: 10767606

## SK Návod na inštaláciu a používanie porcelánových vypínačov a zásuviek

### 1. Dôležité upozornenia

- Prístroje obsahujú krehké porcelánové časti – manipulujte opatrne.
- Prevádzka na 230 V AC – životu nebezpečné napätie.
- Inštaláciu a opravy smie vykonávať iba osoba s príslušnou elektrotechnickou kvalifikáciou.
- Pred montážou vždy odpojte príslušný obvod od napájania a zabezpečte proti nechcenému zapnutiu.
- Používajte iba na určený účel, v suchom a čistom prostredí.

### 2. Inštalácia

- Montáž do štandardných elektroinštalčných krabíc Ø 71 mm, hĺbka min. 41 mm, rozteč 60 mm.
- Vodiče ponechajte v dĺžke cca 13 cm.
- Svorky sú určené pre pevné vodiče 1,5–2,5 mm<sup>2</sup>. Dbajte na pevné dotiahnutie.
- Kryty a rámy dotiahnite iba ručne, max. moment 0,5 Nm. Nepoužívajte AKU skrutkovač!
- Rámik musí priliehať rovno na omietku.

### a) Vypínače

Porcelánovú páčku zasuňte do ovládacej časti prístroja, kryt upevnite dvomi skrutkami. Ak je chod páčky obmedzený, skrutky mierne povolte.

### b) Otočné vypínače

Otočnú páčku nasadte na osičku prístroja a zaistite priloženou skrutkou.

### c) Zásuvky

Kryt upevnite stredovou skrutkou, tým sa zároveň prichytí rámik. Vidlicu zasúvajte a vysúvajte vždy za telo vidlice, nikdy nie za kábel.

## 3. Údržba

## Jazykové mutace - zkrácený návod - porcelánové zásuvky a vypínače

- Údržba elektrických částí nie je potrebná. V prípade poruchy kontaktujte odbornú firmu.
- Čistite iba suchou alebo mierne vlhkou handričkou. Nepoužívajte abrazíva ani agresívne čistiace prostriedky.
- Pri maľovaní odporúčame kryty zložiť a prístroje zakryť páskou.

### 4. Likvidácia

- Porcelánové časti: kat. č. 101208 – keramika.
- Plastové časti: kat. č. 070213 – plasty (triedený odpad).
- Ostatné časti: kat. č. 200301 – zmesový komunálny odpad.
- Spätný odber je zabezpečený zmluvou s EKOKOM.

**Distribútor:** EgoTrip s.r.o., Na Folimance 2155/15, 12000 Praha 2, IČ: 10767606

## EN Instructions for Installation and Use of Porcelain Switches and Sockets

### 1. Important Safety Information

- Devices contain fragile porcelain parts – handle with care.
- Operate with 230 V AC – life-threatening voltage.
- Installation and repairs must only be carried out by a qualified electrician.
- Always disconnect the relevant circuit from the mains and secure it against accidental reconnection before installation.
- Use devices only for their intended purpose, in dry and clean environments.

### 2. Installation

- Install into standard electrical wall boxes Ø 71 mm, depth min. 41 mm, screw spacing 60 mm.
- Leave approx. 13 cm of conductor length in the box.
- Terminals are suitable for solid conductors 1.5–2.5 mm<sup>2</sup>. Ensure firm tightening.
- Tighten covers and frames by hand only, max. torque 0.5 Nm. Do not use power screwdrivers!
- Frame must sit flush with the wall surface.

#### a) Switches

Insert porcelain lever into the operating shaft, fasten the cover with two screws. If movement is restricted, slightly loosen the screws.

#### b) Rotary switches

Place the rotary knob onto the shaft and secure with the screw provided.

#### c) Sockets

Fasten the cover with the central screw, which also secures the frame. Insert and remove plugs only by holding the plug body, never by pulling the cable.

### 3. Maintenance

- No maintenance of electrical parts required. In case of malfunction, contact a qualified electrician.
- Clean only with a dry or slightly damp cloth. Do not use abrasives or aggressive cleaning agents.
- When painting, remove covers and tape over devices.

### 4. Disposal

- Porcelain parts: Cat. No. 101208 – ceramic waste.
- Plastic parts: Cat. No. 070213 – plastics (separate waste).
- Other parts: Cat. No. 200301 – mixed municipal waste.
- Take-back ensured by contract with EKOKOM.

**Distributor:** EgoTrip s.r.o., Na Folimance 2155/15, 12000 Prague 2, IČ: 10767606